

# IMPOSTA DI SOGGIORNO DAL 1.07.2014

## TOURIST TAX

### TAX DE SEJOUR

#### AUFENTHALTSGEBUEHR



<b>Strutture ricettive alberghiere e residenze turistiche alberghiere</b>	<b>Imposta per persona e per ogni pernottamento fino ad un massimo di dieci consecutivi</b>
<b>Quattro stelle e superiori</b>	<b>€ 2,00</b>
<b>Strutture fino a tre stelle</b>	<b>€ 1,50</b>
<b>Strutture ricettive extralberghiere (agriturismo, bed and breakfast, casa appartamenti vacanze, affittacamere, case per ferie, campeggi)</b>	<b>€ 1,00</b>

<p>Dal 1 luglio 2012 il Comune di Sauze d'Oulx ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione del Consiglio Comunale n° 12/2012 del 29/03/2012.</p> <p>L'imposta si applica sui pernottamenti di ospiti non residenti nel Comune di Sauze d'Oulx per un massimo di 10 pernottamenti consecutivi.</p> <p><b>La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di Euro _____ a persona per notte.</b></p> <p>Sono previste le seguenti esenzioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) i minori fino al compimento del 12 anno di età;</li> <li>b) persone che prestano attività lavorativa nelle strutture ricettive;</li> <li>c) per le persone appartenenti alle Forze dell'Ordine statale e locale per esigenze di servizio;</li> <li>d) portatori di handicap non autosufficienti e i loro accompagnatori;</li> <li>e) conducenti di autobus di comitive di almeno 50 persone e guide turistiche ;</li> </ul> <p>I proventi dell'imposta di soggiorno saranno utilizzati per migliorare le strutture turistiche e di accoglienza e rendere più gradevoli i vostri futuri soggiorni.</p>	<p>From July 1<sup>st</sup> 2012 the Municipality of Sauze d'Oulx by resolution of the Municipal Council No. 12/2012 of 29.03.2012, has established the "tourist tax".</p> <p>The tax is applied to non-residents overnight stays in the town of Sauze d'Oulx and for a maximum of 10 consecutive nights.</p> <p><b>The tax rate for this tourist structure amounts to _____ euro per person per night.</b></p> <p>There are the following exemptions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) children up to 12 years old ;</li> <li>b) workers in tourist structures in the Susa Valley towns ;</li> <li>c) workers belonging to local and national Security Forces;</li> <li>d) disabled ;</li> <li>e) Bus drivers (buses carrying 50 tourists) and tourist guides.</li> </ul> <p>The profit coming from the tourist tax will be used to improve facilities and hotels and to make your stay in Sauze d'Oulx even more pleasant.</p>	<p>La Mairie de Sauze d'Oulx a introduit la taxe de séjour à partir du 1er Juillet 2012 en conformité avec la résolution du Conseil Municipal n°12/2012 du 29/03/2012.</p> <p>La taxe ne s'applique que sur l'hébergement nocturne des clients non-résidents dans la ville de Sauze d'Oulx et pour un maximum de 10 nuits consécutives.</p> <p><b>Le montant de la taxe pour cet hôtel est de _____ Euro par nuit par personne.</b></p> <p>Les cas d'exemption sont les suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) les enfants jusqu'à l'âge de 12 ans;</li> <li>b) les personnes qui travaillent dans l'hôtellerie ;</li> <li>c) les personnes faisant partie des Forces de sécurité nationales et locales;</li> <li>d) les personnes qui souffrent d'un handicap ;</li> <li>e) autobus conducteur et conduite.</li> </ul> <p>Les revenus de la taxe de séjour seront utilisés pour l'amélioration des structures touristiques et d'accueil et pour rendre plus agréables vos prochains séjours.</p>	<p>Ab dem 1. Juli 2012 hat die Gemeinde von Sauze d'Oulx e die Aufenthaltsgebuehr durch Beschluss des Gemeinderates Nr. 12/2012 von 29/03/2012 eingeführt .</p> <p>Die Gebuehr ist nur fuer die nicht in Sauze d'Oulx Gemeinde Anwohner gueltig und für ein Maximum von 10 aufeinander folgenden Nächten.</p> <p>Die Gebuehr für diese Unterkunft beträgt zu Euro _____ pro Nacht, pro Person.</p> <p>Es gelten folgende Ausnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Kinder kleiner als 12 ;</li> <li>b) Jeder, der bei einem Hotel arbeitet;</li> <li>c) Jeder, der an lokalen und staatlichen Polizeikraefte gehoeren;</li> <li>d) Behinderten ;</li> <li>e) autobus fahrer - reise fueherer.</li> </ul> <p>Das Gewinn der Aufenthaltsgebuehr wird fuer die Verbesserung der Hotels benutzt und um ihre naechste Aufenthalt zu verschoenen.</p>

Il Sindaco  
Mauro MENEGUZZI